



*Votes and Proceedings*  
*Wednesday, 6 November 2002 - No. 128*

*Ten o'clock*  
**President : Mrs. Louise Harel**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

**TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Business Standing in the Name of Members in Opposition**

Mr. Mulcair (Chomedey) moved, –That Bill 190, An Act respecting the selection process applicable to persons to be appointed by the National Assembly and amending the Act respecting the National Assembly, do now pass in principle.

And debate arising on the motion moved by Mr. Mulcair (Chomedey);

---

At 12.00 o'clock p.m., the debate was adjourned and Mr. Beaulne, Second Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

---

**6 November 2002**

---

The proceedings resumed at 2.04 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **ROUTINE PROCEEDINGS**

#### **Introduction of Bills**

Mr. Trudel, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

135 An Act to amend the Travel Agents Act and the Consumer Protection Act.

The motion was carried.

\_\_\_\_\_

Mr. Boisclair, Minister of the Environment, moved that leave be granted to introduce the following Bills:

130 An Act to amend the Environment Quality Act and other legislative provisions.

134 An Act to establish the Fonds national de l'eau.

The motions were carried.

\_\_\_\_\_

Mrs. Lemieux, Minister of Culture and Communications, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

125 An Act to amend the National Museums Act.

The motion was carried.

**6 November 2002**

---

Mr. Pelletier (Abitibi-Est) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

392 An Act to secure the supply of hogs to a slaughterhouse enterprise in the Abitibi-Témiscamingue region.

The motion was carried.

---

Madam President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

223 An Act respecting Mont Saint-Louis.

The report states that this Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-first day of December 2002.

(Sessional Paper No. 1557-20021106)

Mrs. Blanchet (Crémazie) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 223, An Act respecting Mont Saint-Louis.

This motion was carried.

Mr. Boisclair, Government House Leader, moved that Private Bill 223 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Culture and that the Minister of Culture and Communications be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

This motion was carried.

### **Presenting Papers**

Mr. Boisclair, Government House Leader, on behalf of Mrs. Marois, Minister of State for the Economy and Finance, tabled the following:

The annual management report of the Ministère de la Recherche, de la Science et de la Technologie for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1558-20021106)

**6 November 2002**

---

The annual report of the Institut de la statistique du Québec for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1559-20021106)

---

Mr. Trudel, Minister of State for Population, Regions and Native Affairs, tabled the following:

The annual report of the Commission d'accès à l'information for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1560-20021106)

---

Mr. Charbonneau, Minister for Canadian Intergovernmental Affairs and Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions, tabled the following:

Copies of two letters, one which he had addressed to the Chief Electoral Officer of Québec on 8 October 2002, and the other which he had received from the latter on 31 October 2002, concerning the observance of legislative provisions respecting the financing of political parties.

(Sessional Paper No. 1561-20021106)

---

Mr. Ménard, Minister of Public Security, tabled the following:

The annual management report of the Comité de déontologie policière for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1562-20021106)

---

Mr. Côté, Minister for Housing, tabled the following:

The annual report of the Société immobilière du Québec for the fiscal year ended 31 December 2001.

(Sessional Paper No. 1563-20021106)

**6 November 2002**

---

Mr. Boisclair, Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal, the Environment and Water, tabled the following:

The annual management report of the Centre d'expertise en analyse environnementale du Québec for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1564-20021106)

### **Presenting Petitions**

Mr. Corriveau (Saguenay) tabled the following:

The abstract of a petition respecting integrated pest management and signed by 10,000 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1565-20021106)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

During his speech, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. MacMillan (Papineau) tabled the following:

Copy of a letter, dated 28 October 2002, he had received from Mr. Cory Legget of Forespect inc., concerning a tax credit programme, as well as a copy of an article on the same subject.

(Sessional Paper No. 1566-20021106)

### **Motions Without Notice**

Mrs. Dionne-Marsolais, Minister for Energy, moved:

**6 November 2002**

---

THAT the National Assembly mark the holding of Energy Efficiency Week, which is being held in all regions of Québec from 4 to 8 November, in collaboration with the energy efficiency forums, the Québec Chamber of Commerce and the energy suppliers.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) moved:

THAT the National Assembly mark Electronic Business Week, which is being held from 4 to 8 November 2002.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Social Affairs, to continue its public hearings within the framework of the general consultation on Bill 112, An Act to combat poverty and social exclusion.

---

Mr. Brouillet, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Public Administration shall continue hearing the Deputy Minister of Health and Social Services, concerning lodging provided to persons with decreasing independence.

**6 November 2002**

---

**Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Bissonnet, Third Vice-President, informed the Assembly that he had received two requests for debates upon adjournment to be held on Thursday, 7 November 2002:

- the first, on a question by Mr. MacMillan (Papineau) to Mrs. Marois, Minister of Finance, the Economy and Research, about the regional county municipality of Papineau;
- the second, on a question by Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) to Mr. Côté, Minister for Housing, about the housing crisis.

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Government Bills**

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 109, An Act respecting the Observatoire québécois de la mondialisation, together with the amendment handed in by Mrs. Beaudoin, Minister of International Relations.

The amendment was declared in order.

After debate thereon, the amendment was carried on division.

The report, as amended, was concurred in on division.

**6 November 2002**

---

Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, moved that the Assembly adjourn its proceedings until Thursday, 7 November 2002, at 10.00 o'clock a.m.

And debate arising;

During the debate on the motion to adjourn, Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, moved that the motion be withdrawn.

And debate arising;

\_\_\_\_\_

At 5.42 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Third Vice-President, suspended the proceedings.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 6.00 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

At 6.01 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Third Vice-President, having left the Chair, the motions to adjourn the Assembly and to withdraw moved by Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, lapsed and the Assembly adjourned until Thursday, 7 November 2002, at 10.00 o'clock a.m.

**LOUISE HAREL**

*President*